

1. И вот главы поколений и родословие тех, которые вышли со мною из Вавилона, в царствование царя Артаксеркса:

УПО: А оце голови їхніх батьків та їх родовід, що пішли зо мною, за царювання царя Артаксеркса, з Вавилону:

KJV: These are now the chief of their fathers, and this is the genealogy of them that went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king.

2. из сыновей Финееса Гирсон; из сыновей Ифамара Даниил; из сыновей Давида Хаттуш;

УПО: з Пінхасових синів: Гершом, з Итамарових синів: Даніїл, з Давидових синів: Хаттуш.

KJV: Of the sons of Phinehas; Gershom: of the sons of Ithamar; Daniel: of the sons of David; Hattush.

3. из сыновей Шехании, из сыновей Пароша Захария, и с ним по списку родословному сто пятьдесят [человек] мужского пола;

УПО: З Шеханіїних синів, з Пар'ошових синів: Захарій, а з ним за родоводом сто й п'ятдесят мужчин.

KJV: Of the sons of Shechaniah, of the sons of Pharosh; Zechariah: and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty.

4. из сыновей Пахаф-Моава Эльгоенай, сын Зерахии, и с ним двести [человек] мужского пола;

УПО: З Пахат-Моавових синів: Ел'єгоенай, син Зерахіїн, а з ним двісті мужчин.

KJV: Of the sons of Pahathmoab; Elihoenai the son of Zerariah, and with him two hundred males.

5. из сыновей Шехания, сын Яхазиила, и с ним триста [человек] мужского пола;

УПО: З синів Затту: Шеханія, син Яхазіїлів, а з ним три сотні мужчин.

KJV: Of the sons of Shechaniah; the son of Jahaziel, and with him three hundred males.

6. из сыновей Адина Евед, сын Ионафана, и с ним пятьдесят [человек] мужского пола;

УПО: А з Адінових синів: Евед, син Йонатанів, а з ним п'ятдесят мужчин.

KJV: Of the sons also of Adin; Ebed the son of Jonathan, and with him fifty males.

7. из сыновей Елама Иешаия, сын Афалии, и с ним семьдесят [человек] мужского пола;  
УПО: А з Еламових синів: Ёшая, син Аталіїн, а з ним сімдесят мужчин.  
KJV: And of the sons of Elam; Jeshaiiah the son of Athaliah, and with him seventy males.

8. из сыновей Сафатии Зевадия, сын Михаилов, и с ним восемьдесят [человек] мужского пола;  
УПО: А з Шефатіїних синів: Зевадія, син Михаїлів, а з ним вісімдесят мужчин.  
KJV: And of the sons of Shephathiah; Zebadiah the son of Michael, and with him fourscore males.

9. из сыновей Иоава Овадия, сын Иехиелов, и с ним двести восемнадцать [человек] мужского пола;  
УПО: З Йоавових синів: Овадія, син Ёгїїлів, а з ним двісті й вісімнадцять мужчин.  
KJV: Of the sons of Joab; Obadiah the son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen males.

10. из сыновей Шеломиф, сын Иосифии, и с ним сто шестьдесят [человек] мужского пола;  
УПО: А з синів Бані: Шеломіт, син Йосіфїїн, а з ним сотня й шістдесят мужчин.  
KJV: And of the sons of Shelomith; the son of Josiphiah, and with him an hundred and threescore males.

11. из сыновей Бебая Захария, сын Бебая, и с ним двадцать восемь [человек] мужского пола;  
УПО: А з Беваєвих синів: Захарій, син Беваїв, а з ним двадцять і вісім мужчин.  
KJV: And of the sons of Bebai; Zechariah the son of Bebai, and with him twenty and eight males.

12. из сыновей Азгада Иоханан, сын Гаккатана, и с ним сто десять [человек] мужского пола;  
УПО: А з Азгадових синів: Йоханан, син Катанів, а з ним сотня й десять мужчин.  
KJV: And of the sons of Azgad; Johanan the son of Hakkatan, and with him an hundred and ten males.

13. из сыновей Адоникама последние, и вот имена их: Елифелет, Иеиел и Шемаия, и с ними шестьдесят [человек] мужеского пола;

УПО: А з Адонікамових синів останні, а оце їхні імена: Еліфелет, Єїїл, і Шемаія, а з ними шістдесят мужчин.

KJV: And of the last sons of Adonikam, whose names are these, Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them threescore males.

14. из сыновей Бигвая, Уфай и Заббуд, и с ними семьдесят [человек] мужеского пола.

УПО: А з Бігваєвих синів: Утай і Заввуд, а з ними сімдесят мужчин.

KJV: Of the sons also of Bigvai; Uthai, and Zabbud, and with them seventy males.

15. Я собрал их у реки, втекающей в Агаву, и мы простояли там три дня, и когда я осмотрел народ и священников, то из сынов Левия [никого] там не нашел.

УПО: І зібрав я їх до річки, що впадає до Агави, і ми таборували там три дні. І переглянув я народ та священників, і не знайшов там нікого з Левієвих синів.

KJV: And I gathered them together to the river that runneth to Ahava; and there abode we in tents three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.

16. И послал я позвать Елиезера, Ариэла, Шемаию, и Элнафана, и Иарива, и Элнафана, и Нафана, и Захарию, и Мешуллама--главных, и Иоярива и Элнафана--ученых;

УПО: І послав я по Елієзера, по Аріїла, по Шемаю, по Елнатана, і по Ярива, і по Елнатана, і по Натана, і по Захарія, і по Мешуллама, голів, і по Йойарива, і по Елнатана, учителів.

KJV: Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding.

17. и дал им поручение к Иддо, главному в местности Касифье, и вложил им в уста, что говорить к Иддо и братьям его, нефиняем в местности Касифье, чтобы они привели к нам служителей для дома Бога нашего.

УПО: І відправив я їх до Іддо, голови в місцевості Касіф'я, і вклав в їхні уста слова, щоб говорити до Іддо та братів його, підданих у місцевості Касіф'я, щоб вони привели нам служителів для дому нашого Бога.

KJV: And I sent them with commandment unto Iddo the chief at the place Casiphia, and I told them what they should say unto Iddo, and to his brethren the Nethinims, at the place Casiphia, that they should bring unto us ministers for the house of our God.

18. И привели они к нам, так как благодетельная рука Бога нашего была над нами, человека умного из сыновей Махлия, сына Левиина, сына Израилева, именно Шеревию, и сыновей его и братьев его, восемнадцать [человек];

УПО: І привели вони нам, бо рука нашого Бога була добра до нас, чоловіка розумного з синів Махлі, сина Левія, Ізраїлевого сина, та Шеревею й синів його та братів його, вісімнадцять,

KJV: And by the good hand of our God upon us they brought us a man of understanding, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brethren, eighteen;

19. и Хашавию и с ним Иешаию из сыновей Мерариных, братьев его и сыновей их двадцать;

УПО: та Хашавію, а з ним Єшаю, з синів Мерарієвих, братів його та синів його двадцять,

KJV: And Hashabiah, and with him Jeshaiiah of the sons of Merari, his brethren and their sons, twenty;

20. и из нефинеев, которых дал Давид и князья [его] на прислугу левитам, двести двадцать нефинеев; все они названы поименно.

УПО: а з підданців храму, яких дав Давид та зверхники на роботу Левитам, двісті й двадцять підданців: усі вони були означені поіменно.

KJV: Also of the Nethinims, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinims: all of them were expressed by name.

21. И провозгласил я там пост у реки Агавы, чтобы смирились нам пред лицом Бога нашего, просить у Него благополучного пути для себя и для детей наших и для всего имущества нашего,

УПО: І проголосив я там піст, над річкою Агавою, щоб упокорятися нам перед лицем нашого Бога, щоб просити від Нього щасливої дороги для нас і для дітей наших та для всього нашого маєтку,

KJV: Then I proclaimed a fast there, at the river of Ahava, that we might afflict ourselves before our God, to seek of him a right way for us, and for our little ones, and for all our substance.

22. так как мне стыдно было просить у царя войска и всадников для охранения нашего от врага на пути, ибо мы, говоря с царем, сказали: рука Бога нашего для всех прибегающих к Нему [есть] благодетельная, а на всех оставляющих Его--могущество Его и гнев Его!

УПО: бо я соромився просити від царя війська та верхівців, щоб помагали нам у дорозі проти ворога, бо сказали ми цареві, говорячи: Рука нашого Бога на добро для всіх, хто

шукає Його, а сила Його та гнів Його на всіх, хто кидає Його!

KJV: For I was ashamed to require of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way: because we had spoken unto the king, saying, The hand of our God is upon all them for good that seek him; but his power and his wrath is against all them that forsake him.

23. И так мы постились и просили Бога нашего о сем, и Он услышал нас.

УПО: І постили ми, і просили нашого Бога про це, і Він дав нам ублагати Себе.

KJV: So we fasted and besought our God for this: and he was intreated of us.

24. И я отделил из начальствующих над священниками двенадцать [человек]: Шеревию, Хашавию и с ними десять из братьев их;

УПО: І я відділив із священничих зверхників дванадцять до Шеревеї, Хашавії, і до десятиох їхніх братів з ними.

KJV: Then I separated twelve of the chief of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brethren with them,

25. и отдал им весом серебро, и золото, и сосуды, --все, пожертвованное [для] дома Бога нашего, что пожертвовали царь, и советники его, и князья его, и все Израильтяне, [там] находившиеся.

УПО: І відважив я їм срібло й золото та посуд принесення нашого Божого дому, що принесли цар, і його дорадники, і його зверхники та весь Ізраїль, що знаходився там.

KJV: And weighed unto them the silver, and the gold, and the vessels, even the offering of the house of our God, which the king, and his counsellors, and his lords, and all Israel there present, had offered:

26. И отдал на руки им весом: серебра--шестьсот пятьдесят талантов, и серебряных сосудов на сто талантов, золота--сто талантов;

УПО: І відважив я на їхню руку шість сотень і п'ятдесят талантів срібла, а срібних речей сто талантів, золота сто талантів,

KJV: I even weighed unto their hand six hundred and fifty talents of silver, and silver vessels an hundred talents, and of gold an hundred talents;

27. и чаш золотых--двадцать, в тысячу драхм, и два сосуда из лучшей блестящей меди, ценимой как золото.

УПО: а золотих чаш двадцять на тисячу дарейків, а посудин з золоченої й доброї міді дві,

дорогі, як золото.

KJV: Also twenty basons of gold, of a thousand drams; and two vessels of fine copper, precious as gold.

28. И сказал я им: вы--святыня Господу, и сосуды--святыня, и серебро и золото--доброхотное даяние Господу Богу отцов ваших.

УПО: І сказав я до них: Ви святість для Господа, і цей посуд святість, а те срібло та золото добровільна жертва для Господа, Бога ваших батьків.

KJV: And I said unto them, Ye are holy unto the LORD; the vessels are holy also; and the silver and the gold are a freewill offering unto the LORD God of your fathers.

29. Будьте же бдительны и сберегите [это], доколе весом не сдадите начальствующим над священниками и левитами и главам поколений Израилевых в Иерусалиме, в хранилище при доме Господнем.

УПО: Пильнуйте й бережіть це, аж поки не відважите його перед зверхниками священників і Левитів та зверхниками батьківських родів Ізраїлевих в Єрусалимі до кімнат Господнього дому.

KJV: Watch ye, and keep them, until ye weigh them before the chief of the priests and the Levites, and chief of the fathers of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of the LORD.

30. И приняли священники и левиты взвешенное серебро, и золото, и сосуды, чтоб отнести в Иерусалим в дом Бога нашего.

УПО: І прийняли священники та Левити вагу того срібла та золота та того посуду, щоб віднести до Єрусалиму, до дому нашого Бога.

KJV: So took the priests and the Levites the weight of the silver, and the gold, and the vessels, to bring them to Jerusalem unto the house of our God.

31. И отправились мы от реки Агавы в двенадцатый день первого месяца, чтобы идти в Иерусалим; и рука Бога нашего была над нами, и спасала нас от руки врага и от подстерегающих нас на пути.

УПО: І рушили ми з річки Агави двадцятого дня першого місяця, щоб іти до Єрусалиму. А рука нашого Бога була над нами, і Він урятував нас з руки ворога та чатівника на дорозі.

KJV: Then we departed from the river of Ahava on the twelfth day of the first month, to go unto Jerusalem: and the hand of our God was upon us, and he delivered us from the hand of the enemy, and of such as lay in wait by the way.

32. И пришли мы в Иерусалим, и пробыли там три дня.

УПО: І прийшли ми до Єрусалиму, і сиділи там три дні.

KJV: And we came to Jerusalem, and abode there three days.

33. В четвертый день мы сдали весом серебро, и золото, и сосуды в дом Бога нашего, на руки Меремофу, сыну Урии, священнику, и с ним Елеазару, сыну Финеесову, и с ними Иозаваду, сыну Иисусову, и Ноадии, сыну Виннуя, левитам,

УПО: А четвертого дня відважили ми те срібло й золото та той посуд у домі нашого Бога на руку священника Меремота, сина Урійїного, а з ним був Елеазар, син Пінхасів, а з ними Йозавад, син Єшуїн, та Ноадія, син Біннуїв, Левити,

KJV: Now on the fourth day was the silver and the gold and the vessels weighed in the house of our God by the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, Levites;

34. все сче́том и весом. И все взвешенное записано в то же время.

УПО: за числом, за вагою на все. І того часу була записана вся та вага.

KJV: By number and by weight of every one: and all the weight was written at that time.

35. Пришедшие из плена переселенцы принесли во всеожжение Богу Израилеву двенадцать тельцов из всего Израиля, девяносто шесть овнов, семьдесят семь агнцев и двенадцать козлов в жертву за грех: все это во всеожжение Господу.

УПО: Ті, що прийшли з полону, сини вигнання, принесли цілопалення для Бога Ізраїля: дванадцять биків за всього Ізраїля, дев'яносто і шість баранів, сімдесят і сім овець, дванадцять козлів на жертву за гріх, це все цілопалення для Господа.

KJV: Also the children of those that had been carried away, which were come out of the captivity, offered burnt offerings unto the God of Israel, twelve bullocks for all Israel, ninety and six rams, seventy and seven lambs, twelve he goats for a sin offering: all this was a burnt offering unto the LORD.

36. И отдали царские повеления царским сатрапам и заречным областеначальникам, и они почтили народ и дом Божий.

УПО: І віддали цареві накази царським сатрапам та намісникам Заріччя, а ті підтримували народ та Божий дім.

KJV: And they delivered the king's commissions unto the king's lieutenants, and to the governors on this side the river: and they furthered the people, and the house of God.